

༄༅། །ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བསྐྱེད་བསྐྱས་འགྲོ་དོན་མཁའ་ཁྱབ་མ་བཞུགས་སོ།།

Droden Kachabma

Filling Space to Benefit Beings

A Chenrezig Sadhana



Avalokiteshvara (Tib. Chenrezig)

༄༅། །སྤྱན་རས་གཟིགས་བསྐྱེད་བརྒྱས་ནི། དང་པོ་སྤྱབས་སེམས།

DEVELOPING BODHICHITTA

[Visualize the Buddha, the Dharma, and the Sangha in front of you]

༄༅། །སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ། །

SANG GYE CHÖ DANG TSOK KYI CHOK NAM LA
Until I reach enlightenment, I take refuge in the Buddha,

བྱང་ཆུབ་པར་དུ་བདག་ནི་སྤྱབས་སུ་མཆི། །

JANG CHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHI
in the dharma and in the supreme sangha.

བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །

DAG GI JIN SOG GYI PAY SÖ NAM KYI
Through the merit of accomplishing the six perfections

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་འོག། །

DRO LA PHEN CHIR SANG GYE DRUP PAR SHOG
may I achieve Buddhahood for the benefit of all sentient beings.

ལན་གསུམ།

(Repeat 3 times)

༄༅། །ལྷ་བརྒྱུད་ནི།

DEVELOPMENT OF THE DEITY

བདག་སོགས་མཁའ་ཁྱབ་སེམས་ཅན་གྱི། །

DAG SOG KHA KHYAB SEM CHEN GYI
On the crown of my head and that of all sentient beings pervading space,

སྤྱི་གཙུག་པད་དཀར་རྒྱ་བའི་སྟེང་། །

CHI TSUK PE KAR DA WAY TENG
on a moon, and a lotus is a HRIH.

ནིཨ ལས་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

HRIH LE PHAG CHOK CHENREZIG

From the HRIH on the lotus appears the Noble, Chenrezig.

དཀར་གསལ་འོད་ཟེར་ལྷ་ལྷན་འཕྲོ། །

KAR SAL ÖZER NGA DEN TRO

He is clear white and radiates five-colored light.

མཛེས་འཕྲོམ་ཐུགས་རྗེའི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས། །

DZAY DZUM THUG JEY CHEN GYI ZIG

He gazes with compassionate eyes and a beautiful smile

ཕྱག་བཞིའི་དང་པོ་ཐལ་སྤྱར་མཛད། །

CHAG ZHI DANG PO THAL JAR DZE

He has four hands, the first two are joined in prayer.

འོག་གཉིས་ཤེལ་ཐོང་པད་དཀར་བསྐྱམས། །

Ö NYI SHEL TRENG PE KAR NAM

The lower two hold a crystal rosary and a white lotus.

དར་དང་རིན་ཆེན་བརྒྱན་གྱིས་སྤྲས། །

DAR DANG RIN CHEN GYEN GYI TRE

He is adorned with silk and jewel ornaments.

རི་དྲགས་ལྷགས་པའི་སྟོད་གཡོགས་གསོལ། །

RI DAG PAG PAY TÖ YÖ SÖL

He wears an upper robe of doeskin.

འོད་དཔག་མེད་པའི་དབུ་རྒྱན་ཅན། །

Ö PAG ME PAY Ü GYEN CHEN

His head ornament is Amitabha, Buddha of Boundless Light.

ཞབས་གཉིས་རྡོ་རྗེའི་སྦྱིལ་ཀྱང་བཞུགས། །

ZHAB NYI DORJEY KYIL TRUNG ZHUK

His legs are in the vajra posture.

དྲི་མེད་ལྷུ་བར་རྒྱབ་བསྟེན་པ། །

DRI ME DA WAR GYAB TEN PA

A stainless moon is his back rest.

སྐྱབས་གནས་ཀྱི་འདུས་པོ་བོར་གྱུར། །

KYAB NE KÜN DÜ NGO WOR GYUR

He is the essential nature of all those in whom we take refuge.

༄༅། བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པར་བསམས་ལ།

PRAYER TO SOLICIT CHENREZIG'S ATTENTION

[Imagine all beings making the following prayer as if in a single voice]

ཇོ་བོ་གློན་གྱིས་མ་གོས་སྐྱ་མདོག་དཀར། །

JO WO GYÖN GYI MA GÖ KU DOK KAR

Lord of whitest form, not tainted by any flaw,

ཐོག་ས་ངས་རྒྱས་གྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན། །

DZOG SANG GYE KYI Ü LA GYEN

Whose head a perfect Buddha crowns,

ཐུགས་རྗེའི་སྤྱན་གྱིས་འགོ་ལ་གཟིགས། །

THUG JEY CHEN GYI DRO LA ZIG

Gazing compassionately on all beings,

སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་ཕུག་འཆོལ་ལོ། །

CHENREZIG LA CHAG TSAL LO

To you, Chenrezig, I prostrate.

ལན་གསུམ།

(Repeat 3 times)

༄༅། །ཞེས་ཅི་རྒྱུ་བསགས་དེ་ནས་ཡན་ལག་བདུན་གྱི་གསོལ་འདེབས་ནི།

THE SEVEN-BRANCH PRAYER

[Imagine countless beings prostrating to Chenrezig]

འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་དང། །

PHAG PA CHENREZIG WANG DANG

With inspired faith I prostrate [*1. Prostrations*]

ཕྱོགས་བདུ་རྒྱུ་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། །

CHOK CHU DÜ SUM ZHUK PA YI

to the powerful Chenrezig

རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ། །

GYAL WA SE CHE THAM CHE LA

and to all the Buddhas and bodhisattvas

ཀུན་ནས་དད་པས་སྤྱུག་འཚེལ་ལོ། །

KÜN NE DE PE CHAG TSAL LO

abiding in the ten directions and three times.

མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲེས་མར་མེ་དྲི། །

ME TOK DUG PÖ MAR ME DRI

I make offerings both actual and imagined [*2. Offerings*]

ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། །

ZHAL ZE RÖL MO LA SOG PA

of flowers, incense, lights, perfume,

དངོས་འབྱུར་ཡིད་གྱིས་སྒྲུལ་ནས་འབུལ། །

NGÖ JOR YI KYI TRÜL NE BÜL

food, music, and much else.

འཕགས་པ་འཛོམས་གྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

PHAG PAY TSOK KYI ZHE SU SÖL

All you assembled Noble Ones, please accept them.

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །

THOG MA ME NE DA TAY BAR

From beginningless time until now [3. *Confession*]

མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྷ། །

MI GE CHU DANG TSAM ME NGA

I confess all the ten unvirtuous acts

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི། །

SEM NI NYÖN MONG WANG GYUR PAY

and the five actions of unlimited consequence.

སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཞག་ས་པར་བགྱི། །

DIG PA THAM CHE SHAG PAR GYI

All the negative actions I have committed when influenced by obscuring passions.

ཉོན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས། །

NYEN THÖ RANG GYAL JANG CHUB SEM

I rejoice in the merit of whatever virtue [4. *Rejoicing*]

སོ་སོ་སྐྱེས་བོ་ལ་སོགས་པས། །

SO SO KYE WO LA SOG PE

shravakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas,

དུས་གསུམ་དགེ་བཅི་བསགས་པའི། །

DÜ SUM GE WA CHI SAG PAY

and ordinary people have gathered

བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང། །

SÖ NAM LA NI DAG YI RANG

throughout the three times.

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང། །

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG

I pray you turn the wheel of the dharma [5. *Request of teachings*]

ལྷོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུར། །

LO YI JE DRAK JI TA WAR

Of the Hinayana, Mahayana and of the teachings common to both

ཆེ་ཆུང་སྤྱན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །

CHE CHUNG THÜN MONG THEG PA YI

For as many different aptitudes as are present

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ། །

CHÖ KYI KHOR LO KOR DU SÖL

in the mind of all sentient beings.

འཁོར་བ་ཇི་སྤིད་མ་སྤོངས་བར། །

KHOR WA JI SI MA TONG BAR

I beseech you not to pass into nirvana [6. *Asking deity to remain*]

སྤྱང་ནི་མི་འདའ་ཐུགས་རྗེ་ཡིས། །

NYA NGEN MIN DA THUG JE YI

and until samsara is completely emptied,

སྤྱག་བསྐྱེད་ཀྱི་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། །

DUG NGAL GYAMTSOR JING WA YI

to look with great compassion on all sentient beings

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། །

SEM CHEN NAM LA ZIG SU SÖL

who are lost in an ocean of suffering.

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །

DAG GI SÖ NAM CHI SAG PA

May whatever merit I have accumulated [7. *Dedication of merit*]

ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། །

THAM CHE JANG CHUB GYUR GYUR NE

Become the cause for the enlightenment of all beings.

རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཡི། །

RING POR MI THÖK DRO WA YI

May I myself become, without delay,

འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག །

DREN PAY PAL DU DAG GYUR CHIK

a glorious protector of beings.

༄༅། སྟོན་དག་སྟོང་པ་རྒྱ་དཀར་པོའི་ཐུགས་དམ་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ནི།

PRAYER TO THE ALL-SEEING ONE

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྤྲོ་མ་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

SOL WA DEB SO LAMA CHENREZIG

I pray to you, Lama Chenrezig

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཡི་དམ་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

SOL WA DEB SO YI DAM CHENREZIG

I pray to you, Yidam Chenrezig

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

SOL WA DEB SO PHAG CHOK CHENREZIG

I pray to you, Supreme Noble One Chenrezig

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱབས་མགོན་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

SOL WA DEB SO KYAB GÖN CHENREZIG

I pray to you, Lord Protector Chenrezig

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱམས་མགོན་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

SOL WA DEB SO JAM GÖN CHENREZIG

I pray to you, Lord of Loving-kindness, Chenrezig

ཐུགས་རྗེས་བཟུངས་ཤིག་རྒྱལ་བ་ཐུགས་རྗེ་ཅན། །

THUG JE ZUNG SHIG GYAL WA THUG JE CHEN

Buddha of Great Compassion, hold me fast in your compassion.

མཐར་མེད་འཁོར་བར་གྲངས་མེད་འཁྱམས་གྱུར་ཅིང། །

THA ME KHOR WAR DRANG ME KHYAM GYUR CHING

For countless eons beings have wondered

བཟོད་མེད་སྤྱུག་བསྐྱལ་མྱོང་བའི་འགྲོ་བ་ལ། །

ZÖ ME DUG NGAL NYONG WAY DRO WA LA

in endless samsara, undergoing unendurable suffering.

མགོན་པོ་ཁྱེད་ལས་སྐྱབས་གཞན་མ་མཆིས་སོ། །

GÖN PO KHYE LE KYAB ZHEN MA CHI SO

Protector, there is no other refuge but you.

རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབ་ས། །

NAM KHYEN SANG GYE THÖB PAR JIN GYI LÖP

Please bless them that they achieve the omniscient state of Buddhahood.

THE SIX REALMS

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །

THOG ME DÜ NE LE NGEN SAG PAY THÜ

By the power of accumulating negative karma from beginningless time,

ཞེ་སྤང་དབང་གིས་དམྱལ་བར་སྐྱེས་གྱུར་ཏེ། །

ZHE DANG WANG GI NYAL WAR KYE GYUR TE

sentient beings, through the force of anger, are born as hell-beings

ཚ་གང་སྤྱག་བསྐྱེད་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །

TSA DRANG DUG NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM

and experience the suffering of heat and cold.

ལྷ་མཆོག་ཁྱེད་གྱི་དྲུང་དུ་སྐྱེས་བར་ཤོག །

LHA CHOK KHYE KYI DRUNG DU KYE WAR SHOG

May they all be born in your presence, Perfect Deity.

ཨོཾ་མ་ཎི་པ་ཨཱ་མུཾ། །

OM MANI PEME HUNG

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །

THOG ME DÜ NE LE NGEN SAG PAY THÜ

By the power of accumulating negative karma from beginningless time,

སེར་སྒྲིའི་དབང་གིས་ཡིད་ཀྱིས་གནས་སུ་སྐྱེས། །

SER NAY WANG GI YI DAG NE SU KYE

sentient beings, through the force of greed, have been born in the realm of hungry ghosts

བཀའ་སྒྲིག་སྤྱད་པ་ལྟར་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །

TRE KOM DUG NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM

and experience the suffering of hunger and thirst.

ཞིང་མཚོག་པོ་ཏུ་ལ་རུ་སྐྱེས་བར་ཤོག། །

ZHING CHOK PO TA LA RU KYE WAR SHOG

May they all be born in your perfect realm, the Potala.

ཨོཾ་མ་ཎི་པཌེ་ཧཱུྃ། །

OM MANI PEME HUNG

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །

THOG ME DÜ NE LE NGEN SAG PAY THÜ

By the power of accumulating negative karma from beginningless time,

གཏི་མུག་དབང་གིས་དུད་འགོ་སྐྱེས་གུར་ཏེ། །

TI MUK WANG GI DÜNDRO KYE GYUR TE

sentient beings, through the force of stupidity, are born as animals

ལྷོན་ལྷགས་སྤྱད་པ་ལྟར་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །

LEN KUG DUG NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM

and experience the suffering of dullness and stupidity.

མགོན་པོ་ཁྱིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྐྱེས་བར་ཤོག། །

GÖN PO KHYE KYI DRUNG DU KYE WAR SHOG

May they all be born in your presence, Protector.

ཨོཾ་མ་ཎི་པཌེ་ཧཱུྃ། །

OM MANI PEME HUNG

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །

THOG ME DÜ NE LE NGEN SAG PAY THÜ

By the power of accumulating negative karma from beginningless time,

འདོད་ཆགས་དབང་གིས་མི་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས། །

DÖ CHAG WANG GI MI YI NE SU KYE

sentient beings, through the force of desire, are born in the human realm

བློ་ལ་ཕོད་སྤྱུག་བསྐྱེད་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །

DRAL PHONG DUG NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM

and experience the suffering of excessive business and poverty.

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེས་བར་ཤོག །

DE WA CHEN KYI ZHING DU KYE WAR SHOG

May they all be born in the Pure Land of Dewachen.

ཨོཾ་མ་ཎི་པ་རྒྱེ་ཏུ། །

OM MANI PEME HUNG

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །

THOG ME TŪ NE LE NGEN SAG PAY THŪ

By the power of accumulating negative karma from beginningless time,

ཕྱག་དོག་དབང་གིས་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེས། །

TRAG DOK WANG GI HLA MIN NE SU KYE

Beings, through the force of envy, have been born in the realm of jealous gods

འཐབ་ཚེད་སྤྱུག་བསྐྱེད་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །

THAB TSÖ DUG NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM

And experience the suffering of constant fighting and quarreling.

པོ་ཏ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེས་བར་ཤོག །

PO TA LA YI ZHING DU KYE WAR SHOG

May they all be born in your realm, the Potala.

ཨོཾ་མ་ཎི་པ་རྒྱེ་ཏུ། །

OM MANI PEME HUNG

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །

THOG ME DŪ NE LE NGEN SAG PAY THŪ

By the power of accumulating negative karma from beginningless time,

ང་རྒྱལ་དབང་གིས་ལྷ་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས། །

NGA GYAL WANG GI LHA YI NE SU KYE

sentient beings, through the force of pride, have been born in the realm of gods

འཕོ་ལྷ་སྤྱུག་བསྐྱེད་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །

PHO TUNG DUG NGAL NYONG WAY SEM CHEN NAM

and experience the suffering of change and falling.

པོ་ཏ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེས་བར་ཤིག། །

PO TA LA YI ZHING DU KYE WAR SHOG

May they all be born in your realm, the Potala.

ཨོཾ་མ་ཎི་པཊཱཾ། །

OM MANI PEME HUNG

བདག་ནི་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །

DAG NI KYE ZHING KYE WA THAM CHE DU

May I myself, through all my births,

སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་མཛད་པ་མཚུངས་པ་ཡིས། །

CHENREZIG DANG DZE PA TSUNG PA YI

act in the same manner as Chenrezig.

མ་དག་ཞིང་གི་འགོ་རྣམས་སྦྱོལ་བ་དང་། །

MA DAG ZHING GI DRO NAM DRÖL WA DANG

By this means may all beings be liberated from the impure realms,

གསུངས་མཚོག་ཡིག་དྲུག་ཕྱོགས་བརྒྱར་རྒྱས་པར་ཤིག། །

SUNG CHOK YIK DRUK CHOK CHUR GYE PAR SHOG

and may the perfect sound of your six-syllable mantra pervade all directions.

འཕགས་མཚོག་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་བདེ་པའི་མཐུས། །

PHAG CHOK KHYE LA SÖL WA TAB PAY THÜ

By the power of this prayer to you, Most Noble and Supreme One,

བདག་གི་གདུལ་བྱར་གྱུར་པའི་འགོ་བ་རྣམས། །

DAG GI DÜL JAR GYUR PAY DRO WA NAM

may all beings to be trained by me, take karma and its effects

ལས་འབྲས་ལྟར་ལེན་དག་བའི་ལས་ལ་བརྟུན། །

LEN DRE LHUR LEN GE WAY LE LA TSÖN

into account and practice skillful acts diligently.

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་ཚུལ་དང་ལྡན་པར་ཞོག །

DRO WAY DÖN DU CHÖ DANG DEN PAR SHOG

May they take up the dharma for the good of all.

ཅེས་དང་།

and then

[Visualize Chenrezig is over your head and all beings are around you]

དེ་ལྟར་རྩེ་གཅིག་གསོལ་བ་དབུ་བསྟུགས། །

DE TAR TSE CHIK SÖL TAB PE

Having prayed like this one-pointedly,

འཕགས་པའི་སྒྲུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། །

PHAG PAY KU LE ÖZER TRÖ

Light shining from the sacred form

མ་དག་ལས་སྒྲང་འཁྲུལ་ཤེས་སྒྱུངས། །

MA DAG LE NANG TRÜL SHE JANG

purifies all impure karma and confusion.

ཕྱི་སྡོད་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཁིང། །

CHI NÖ DE WA CHEN GYI ZHING

The outer realm becomes the realm of bliss (Dewachen).

ནང་བཅུད་སྒྲུ་འགྲོའི་ལུས་ངག་སེམས། །

NANG CHÜ KYE DRÖI LÜ NGAG SEM

The body, speech, and mind of all beings, who are the inner contents.

སྒྱུ་རམ་གཟིགས་དབང་སྒྲུ་གསུང་བྱུགས། །

CHENREZIG WANG KU SUNG THUG

become the perfect form, sublime speech, and pure mind of powerful Chenrezig.

སྒྲུང་གྲགས་རིག་སྟོང་དབྱེར་མེད་གྱུར། །

NANG DRAK RIG TONG YER ME GYUR

All knowledge, sound, and appearances become inseparable from emptiness.

ཅེས་པའི་དོན་བསྟོམ་བཞིན་དུ། །

(Meditate like this as you recite the mantra)

ཨོ�和ཎིཔདྨེཿ།

OM MANI PEME HUNG

ཅི་ཞུས་བསྐྱེས། མཐར་འཁོར་གསུམ་མི་རྟོག་པའི་རང་མཉམ་པར་བཞག། །

(Recite as many times as you are able. Finally, let the mind remain absorbed in its own essence, without making any distinction between subject, object, and act. After remaining in this state as long as possible, recite:)

བདག་གཞན་ལུས་སྒྲུང་འཕགས་པའི་སྐྱེ། །

DAG ZHEN LÜ NANG PHAG PAY KU

Everyone appears in the form of Chenrezig;

སྒྲ་གྲགས་ཡི་གོ་དྲུག་པའི་དབྱངས། །

DRA DRAK YI KE DRUK PAY YANG

All sound is the sound of his mantra;

དབྱེད་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་རྒྱུང། །

DREN TOK YE SHE CHEN PÖI LONG

All that arises in the mind is the great expanse of wisdom.

DEDICATION

༄༅། དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྒྱུར་དུ་བདག །

GE WA DI YI NYUR DU DAG

Through virtue of this practice may I now quickly

སྐྱེད་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

CHENREZIG WANG DRUP GYUR NE

achieve the All-seeing One's great state.

འགྲོ་བ་གཅིག་གྱུར་མ་ལུས་པ། །

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

And to this same state may I come to place

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

DE YI SA LA GÖ PAR SHOG

every being, not one left behind.

འདི་ལྟར་བསྒྲུབ་བསྒྲས་བགྲིས་པའི་བསོད་ནམས་གྱིས། །

DI TAR GOM DE GYI PAY SÖ NAM KYI

With all the merit of these thoughts and words

བདག་དང་བདག་ལ་འབྲེལ་ཐོགས་འགོ་བཟུམ། །

DAG DANG DAG LA DREL THOG DRO WA KÜN

may I and every being to whom I am connected

མི་གཙང་ལུས་འདི་བོར་བ་གྱུར་མ་ཐག །

MI TSANG LÜ DI BOR WA GYUR MA THAG

when these imperfect forms are left behind

བདེ་བ་ཅན་དུ་བརྒྱུ་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

DEWACHEN DU DZU TE KYE WAR SHOG

be miraculously born in the realm of bliss.

སྐྱེ་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཅུ་རབ་བསྒྲོད་ནས། །

KYE MA THAG TU SA CHU RAB DRÖ NE

Crossing the ten stages directly after birth,

སྤྱུལ་པས་ཕྱོགས་བཅུར་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག །

TRÜL PE CHOK CHUR ZHEN DÖN JE PAR SHOG

may emanations fill all directions for the benefit of others.

དག་པ་འདི་ཡི་སྐྱེ་བཟུམ། །

GE WA DI YI KYE WO KÜN

Through this virtue, may all beings

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ། །

SÖ NAM YE SHE TSOK DZOG TE

perfect the accumulations of merit and wisdom.

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་འབྱུང་བའི།

SÖ NAM YE SHE LE JUNG WAY
May they attain the two supreme kayas

དམ་པ་སྐྱུ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།

DAM PA KU NYI THOB PAR SHOG
which arise from merit and wisdom.

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་རིན་པོ་ཆེ།

JANG CHUB SEM NI RIN PO CHE
As bodhichitta is so precious,

མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་གྱུར་ཅིག།

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIK
May those without it now create it.

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་།

KYE PA NYAM PA ME PA DANG
May those who have it not destroy it,

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

GONG NE GONG DU PEL WAR SHOG
And may it ever grow and flourish.

[End of Practice]